

中国語

外国人市民的 緊急・急救用カード

gaiokujin shimin no tame no kinkyū kyūkyū kā d o
外国人市民のための緊急・救急カード

以防万一、请各自填写后随身携带吧

いざというときに備えて各自記入して
持ち歩きましょう

姓名 名前 なまえ	
地址 住所 じゅうしょ	

发行：广岛市
hakkō Hiroshima-shi
発行：広島市

我的个人信息 わたしのこと

性別 性別 せいべつ	otoko onna 男 / 女
电话号码 電話番号 denwa bangō	() - () E-mail ()
国籍 国籍 こくせき	
公司・学校 会社・学校など かいしゃ がくこ など	
会说的语言 話せることば はなせることば	
紧急联络处 緊急連絡先 きんきょ らんらくさき	姓名 名前 与我的关系 続柄 () 电话号码 電話番号 () - ()
家属・朋友 家族・友人 かぞく ゆうじん	姓名 名前 与我的关系 続柄 () 电话号码 電話番号 () - ()

禁忌的食物
食べられないもの
taberarenai mono

有无残疾
障害の有無
shōgai no umu

血型
血液型
ketsuekigata

老病
持病
じびょう

过敏症
アレルギー
arefuri

经常去的医院
いつも行く病院
itsumo iku byōin

现在服用的药
飲んでいる薬
のんでいる薬

有 有 ()	有 有 あり
没有 無 なし	没有 無 なし
A / B / O / AB Rh+ / Rh-	A / B / O / AB Rh+ / Rh-

生病时的语言、需要帮助时的语言 byōki no toki komatta toki no kotoba 病気のとき、困ったときのことば

生病时的语言 病気のときのことば byōki no toki no kotoba	
医生在吗 医師はいますか いしはいますか	医生在吗 医師はいますか いしはいますか
发烧 熱があります ねつがあります	发烧 熱があります ねつがあります
疼 痛いです いたいです	疼 痛いです いたいです
不舒服 気分が悪いです きぶんがわるいです	不舒服 気分が悪いです きぶんがわるいです
头晕 めまいがします めまいがします	头晕 めまいがします めまいがします
需要帮助时的语言 困ったときのことば komatta toki no kotoba	
请帮助我 助けてください たすけてください	请帮助我 助けてください たすけてください
有受伤的人 けがをした人がいます けがをした人がいます	有受伤的人 けがをした人がいます けがをした人がいます
着火了 火事です かじです	着火了 火事です かじです
请叫救护车・消防车 救急車・消防車を呼んでください きゅうきゅうしゃ しほふしゃをよんでください	请叫救护车・消防车 救急車・消防車を呼んでください きゅうきゅうしゃ しほふしゃをよんでください
避难所在哪里 避難所はどこですか ひなんじょはどこですか	避难所在哪里 避難所はどこですか ひなんじょはどこですか

kono kā d o wa ippanzaidanhōjin jichitai kokusai kyōkai no
このカードは、一般財団法人自治体国際化協会
の協賛により作成されました。

避难信息的种类 hinan jōhō no shurui 避難情報の種類

避难准备・老人等开始避难 避難準備・高齢者等避難開始 hinan junbi kōrei shūtō hinan kōrei shūtō hinan kaishi	<ul style="list-style-type: none"> 做好准备进入随时可以避难的状态。感到危险的人，请开始避难。 避难花时间的人（老人，残疾人，带领乳幼儿的人等）请开始避难。 いつでも避難ができるよう準備をしましょう。身の危険を感じる人は、避難を開始しましょう。 避難に時間を要する人（高齢の方、障害のある方、乳幼児をお連れの方など）は避難を開始しましょう。
避难劝告 避難勧告 hinan kankoku	<ul style="list-style-type: none"> 请避难到避难场所。 在地下空间的人，请迅速避难到安全的场所。 避難場所へ避難をしましょう。 地下空間にいる人は、速やかに安全な場所に避難をしましょう。
避难指示（緊急） 避難指示（緊急） hinan shiji kinkyo	<ul style="list-style-type: none"> 请立即避难。 如果外出反而有生命危险时，请避难到自宅内的最安全的场所。 また避難をしていない場合は、直ちにその場から避難をしましょう。 外出することでかえって命に危険が及ぶような状況では、自宅内より安全な場所に避難をしましょう。

避难信息的收集方式 hinan jōhō no shūshū sen 避難情報の収集先

在电视机（NHK台d键等），收音机，广岛县防灾网站（www.bousai.pref.hiroshima.jp/），广岛市紧急灾害信息网站（www.city.hiroshima.lg.jp），广岛市防灾信息电子邮件（需要登录：entry@k-bousai.city.hiroshima.jp）中收集信息。	<ul style="list-style-type: none"> 从2017年4月起，提供可用6种语言的广岛市防灾信息共享系统。
テレビ（NHK d ボタンなど）、ラジオ、広島県防災Web（www.bousai.pref.hiroshima.jp/）、広島市緊急災害情報サイト（www.city.hiroshima.lg.jp/）、広島市防災情報メール（登録が必要：entry@k-bousai.city.hiroshima.jp）※ 防災情報共有システムで6言語表記を実施予定（現在構築中でH29年4月以降に運用開始）	

避难场所的种类 hinan basho no shurui 避難場所の種類

指定紧急避难场所 指定緊急避難場所 shitei kinkyo hinan basho	<p>是从紧迫的灾害危险中紧急逃生的设施或场所，按灾害种类指定的。灾害种类有泥石流，洪水，高潮，地震，海啸，大规模的火灾。</p> <p>切迫した災害の危険から緊急的に逃れるための施設、又は場所で、災害種別に応じて指定しています。災害の種類は、土砂、洪水、高潮、地震、津波、大規模な火事があります。</p>
指定避难所（生活避难场所） 指定避難所（生活避難場所） shitei hinanjo	<p>由于自己住宅的倒塌・烧毁等原因失去生活场所的灾害受害者临时住宿・停留的设施。</p> <p>自宅の倒壊・焼失などにより生活の場を失った被災者の臨時的な宿泊・滞在の施設です。</p>

我的避难场所 わたしの避難場所 わたしの避難場所

泥石流・洪水・高潮时我的避难场所： （災害の種類）土砂、洪水、高潮 （災害の種類）土砂、洪水、高潮	
地震・海啸・大火灾时我的避难场所： （災害の種類）地震、津波、大火灾 （災害の種類）地震、津波、大火灾	
（我的避难场所）	
（地址）	

※ 发生了洪水・高潮・海啸等时，请逃到近邻的高地等处。
※ 洪水・高潮・津波などが発生した場合は、近くの高台などへ逃げましょう。